

## AVVISO ESPLORATIVO PER MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

**Per l'affidamento dei servizi e fornitura di “Revisione e fornitura della guida e mappa degli scavi di Pompei”, ai sensi dell'art. 36 comma 2, lettera b) del D.Lgs. 19 aprile 2016 n. 50, della fornitura dei servizi relativi alla pubblicità dei bandi e degli avvisi di gara di cui all'art. 216, comma 11 del D.Lgs 50/2016 e dell'articolo 66, comma 7, del D.Lgs. 163/2006.**

La Soprintendenza Pompei rende noto che intende avviare una procedura di affidamento, mediante procedura negoziata di cui all'art. 63, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b) del D.Lgs. 19 aprile 2016 n. 50 per l'affidamento dei servizi e fornitura di **“Revisione e fornitura della guida e mappa degli scavi di Pompei”**.

Il presente Avviso persegue fini di economicità, efficacia, tempestività, pubblicità, imparzialità, trasparenza delle fasi di affidamento dei servizi e buon andamento della pubblica amministrazione, nel rispetto delle disposizioni di cui al D.Lgs. 50/2016.

Il presente Avviso, pubblicato sul sito istituzionale dell'Amministrazione e del MiBACT, non presuppone la formazione di una graduatoria di merito o l'attribuzione di punteggi e non è impegnativo per l'Amministrazione la quale si riserva, in ogni caso e in qualsiasi momento, il diritto di sospendere, interrompere, modificare o cessare la presente indagine conoscitiva, consentendo a richiesta degli interessati la restituzione della documentazione inoltrata, senza che ciò possa costituire diritto o pretesa di qualsivoglia natura, indennizzo o rimborso dei costi eventualmente sostenuti per la partecipazione alla presente indagine di mercato.

La presentazione di manifestazioni di interesse ha il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati alla procedura negoziale.

### **I-SOGGETTI AMMESSI A PRESENTARE DOMANDA DI PARTECIPAZIONE**

Sono ammessi a presentare manifestazione di interesse gli operatori economici iscritti nel registro della camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura per attività inerenti il presente avviso esplorativo che comprende la revisione e stampa della guida e mappa degli scavi di Pompei per come meglio specificato di seguito. I candidati, alla data di scadenza del termine per la presentazione della candidatura, non devono trovarsi in una delle condizioni di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs, 50/2016. Altresì, il candidato dovrà aver svolto forniture e servizi analoghi a quelli oggetto della fornitura cui si concorre, pari almeno all'importo posto a base di gara, prestati negli ultimi tre anni.

L'appaltatore dovrà possedere la strumentazione tecnica necessaria per la fornitura ed il personale necessario per lo svolgimento dei servizi e fornitura quali assistenza tecnica.

### **II-DESCRIZIONE DELLA PRESTAZIONE**

Servizi e fornitura per l'esecuzione di **“Revisione e fornitura della guida e mappa degli scavi di Pompei”**.

Nello specifico i servizi e fornitura oggetto di bando sono:

- Servizio di traduzione ad opera di traduttrice iscritta ad Assointerpreti o AITI o che comunque possieda formazione specifica da traduttore e/o interprete con almeno 10 anni di comprovata esperienza di testo italiano contenuto nella guida di Pompei in:
  - lingua portoghese per un totale di circa 84 cartelle, corrispondente a circa 170.000 battute;
  - lingua russa, giapponese, francese, tedesca, inglese, cinese mandarino, spagnola per un totale per ciascuna lingua, di circa 4 cartelle, corrispondente a circa 8.000 battute.
 Il servizio inoltre include il proof-reading del testo contenuto nella guida di Pompei in lingua russa, giapponese, francese, tedesca, inglese, cinese mandarino, spagnola per un totale, per ciascuna lingua, di circa 84 cartelle, corrispondente a circa 170.000 battute.
  
- Servizio di revisione editing e aggiunta di nuovi elementi con utilizzo del software Adobe In-Design nelle diverse lingue della brochure istituzionale SAPES, della “Piccola guida agli scavi di Pompei” e della “Pianta degli scavi archeologici di Pompei”.
  
- Stampa della Mappa in numero di 250000 copie. Con le seguenti caratteristiche: foglio di dimensioni: chiuso 8,8x19,5 cm; aperto: 61,6x39 cm; carta patinata matta bianca con grammatura 80 gr/mq. Allestimento: 6 pieghe a organetto con piega centrale; stampa: 4/4 colori.
  
- Stampa della Guida: formato 8,8x19,5 cm; carta interna: patinata matta bianca da 80gr/mq; stampa interno: 4/4 colori. Carta copertina: patinata matta bianca, 200gr/mq. Stampa copertina: 4/4 colori. Allestimento: spillato con due punti metallici.  
 Le quantità fornite dovranno essere diversificate in relazione alla lingua, nello specifico:
  - Lingua Cinese 17000 copie
  - Lingua Giapponese 6000 copie
  - Lingua Russo 11750 copie
  - Lingua Italiano 53500 copie
  - Lingua Inglese 71500 copie
  - Lingua Francese 17000 copie
  - Lingua Tedesco 51750 copie
  - Lingua Spagnolo 21500 copie

Forniti e consegnati in distinti trasporti

### **III-IMPORTO A BASE D’ASTA**

€132.527,79 IVA ESCLUSA

### **IV-CRITERI PER L’INDIVIDUAZIONE DELL’OPERATORE ECONOMICO AFFIDATARIO**

Il numero minimo di O.E. invitati alla procedura sarà dieci.

Per l’affidamento verrà utilizzato il criterio del minor prezzo ai sensi dell’art. 95 comma 4 del D.Lgs 50/2016.

## **V-MODALITÀ' DI PARTECIPAZIONE**

Per partecipare alla selezione i candidati interessati devono far pervenire, esclusivamente a mezzo PEC, la domanda in carta semplice redatta in forma libera e in lingua italiana, resa ai sensi degli artt. 46, 47 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i., al seguente indirizzo di posta certificata:

[mbac-ss-pompei@mailcert.beniculturali.it](mailto:mbac-ss-pompei@mailcert.beniculturali.it) indirizzata a:

Soprintendenza Speciale Pompei, Via Villa dei Misteri, 2 – Pompei (NA), RUP Arch. Nicola Ruggieri.

All'oggetto della PEC dovrà essere riportata la seguente dicitura:

**Manifestazione di interesse a partecipare alla procedura di gara ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. b del DLgs per la fornitura e servizio di "Revisione e fornitura della guida e mappa degli scavi di Pompei"**

**entro e non oltre le ore 12.00 del 20.03.2017**

L'istanza dovrà contenere:

La manifestazione di interesse sottoscritta mediante firma digitale dal candidato, ovvero dal legale rappresentante o da un suo procuratore e dichiarazione di insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art.80 del Dlgs. 50/2016, da redigere preferibilmente in conformità al modello allegato, Allegato A.

Tutte le dichiarazioni dovranno essere corredate dal documento di identità in corso di validità del dichiarante.

I candidati devono altresì indicare nella domanda il proprio indirizzo, ai fini della eventuale ricezione della documentazione di gara, con specificazione dei recapiti telefonici e degli indirizzi di posta elettronica, ordinaria e certificata.

Non saranno ammesse le istanze incomplete, ovvero pervenute oltre il termine sopra indicato, ovvero non sottoscritte e/o non corredate da copia fotostatica di documento di identità in corso di validità del sottoscrittore.

## **VI-ALTRE INFORMAZIONI**

Il presente avviso è finalizzato esclusivamente a ricevere manifestazioni di interesse per individuare operatori economici da consultare nel rispetto dei principi di cui all'art. 36 comma 2 lett. b del D.Lgs 50/2016. Le manifestazioni di interesse hanno l'unico scopo di comunicare alla Stazione Appaltante la disponibilità ad essere invitati a partecipare alla gara. Non occorre pertanto in questa fase presentare offerte.

La Stazione Appaltante si riserva di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo, e di non dar seguito all'indizione della successiva procedura per l'affidamento di cui trattasi.

## **VII-TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI E CHIARIMENTI**

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 D.lgs. n. 196/2003 e s.mi., i dati personali conferiti dai

candidati saranno trattati, anche con strumenti informatici, per le finalità e le modalità previste dal presente procedimento e per lo svolgimento dell'eventuale successivo rapporto contrattuale.

Ad ogni modo ai sensi del D.lgs. n. 196/2003 e s.m.i. si informa che:

- a) il trattamento dei dati personali dei candidati è finalizzato unicamente all'individuazione di un operatore economico per l'eventuale successivo affidamento dei servizi e fornitura;
- b) il trattamento sarà effettuato dal personale degli uffici competenti nei limiti necessari a perseguire le sopra citate finalità, con modalità e strumenti idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati;
- c) i dati potranno essere comunicati o portati a conoscenza dei Responsabili o incaricati o di dipendenti coinvolti a vario titolo nel servizio da affidare;
- d) all'operatore economico interessato sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs. n. 196/2003.
- e) Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti al seguente indirizzo di posta elettronica: [nicola.ruggieri@beniculturali.it](mailto:nicola.ruggieri@beniculturali.it)

IL RUP  
Arch. Nicola RUGGIERI